# 1 Johannesbrevet 5:20

> *"Vi vet att Guds Son har kommit och gett oss förstånd, så att vi känner den Sanne, och vi är i den Sanne, i hans Son Jesus Kristus.* ***Han*** *[houtos]* ***är den sanne Guden*** *och det eviga livet."*

I denna vers har man utgått från att pronomenet "han" (*houtos*) som står först i versens sista mening, syftar på substantivet, Jesus Kristus, närmast detta pronomen. Även om denna typ av meningsuppbyggnad är den mest normala, är den ändå inte alltid att rekommendera. Vissa texter visar att man ibland måste avvika från denna regel och istället se till sammanhanget:

> *"Många bedragare har gått ut i världen, och de bekänner inte att Jesus är Kristus, som har kommit i köttet.* ***En sådan*** *[houtos]* ***är Bedragaren****,* ***Antikrist****."*[1]

Versen kan även översättas, liksom i 1 Johannesbrevet 5:20, på följande sätt: *"... Jesus Kristus, som har kommit i köttet.* ***Han*** *[houtos] är Bedragaren, Antikrist."* Om pronomenet *houtos* även här skulle syfta på det närmsta substantivet, Jesus Kristus, får vi en riktigt falsk lära. Jesus är i så fall Bedragaren, Antikrist. Pronomenet måste alltså inte alltid vara kopplat till det närmsta substantivet, utan istället till sammanhanget. Faktum är att det inte går att enbart utifrån grammatiken avgöra vem som är den sanne Guden i 1 Johannesbrevet 5:20. Detta har professor Daniel B. Wallace förklarat i sin bok *Greek Grammar Beyond the Basics*. Han menar att 1 Johannesbrevet 5:20 är problematisk av en mängd olika orsaker och att många teologer faktiskt anser att "den sanne Guden" är en hänvisning på Gud, Fadern och inte på Jesus. Han avslutar sin grammatiska utläggning med att *"frågeställningen kan inte avgöras enbart utifrån grammatiken."*[2]

Om vi nu inte kan tolka den här versen enbart utifrån grammatiken, får vi därför studera den i ljuset av Bibelns övriga undervisning. Eftersom Johannes var jude och därför välbekant med Gamla testamentets undervisning om den evige Guden, får vi utgå från att uttrycket *"den sanne Guden"* var välbekant för honom:

> *"En lång tid levde Israel utan* ***den sanne Guden****, utan präster som undervisade dem och utan någon lag."*[3]

> *"Men HERREN är* ***den sanne Guden****, han är den levande Guden, den evige Konungen. För hans vrede bävar jorden, och folken kan inte uthärda hans förbittring."*[4]

Att han sedan *inte* kopplade samman *"den sanne Guden"* i dessa båda texter med Jesus, förstår vi utifrån hans evangelium där han endast såg på Fadern som denne sanne Guden:

---

[1] 2 Joh. 1:7

[2] Daniel B. Wallace. *Greek Grammar Beyond the Basics - An Exegetical Syntax of the New Testament.* Zondervan, 1996 (s. 326-327).

[3] 2 Krön. 15:3

[4] Jer. 10:10

*"Hur skall ni kunna tro, ni som tar emot ära av varandra och inte söker den ära som kommer från **den ende Guden**?"*[5]

*"Detta är evigt liv att de känner dig, **den ende sanne Guden**, och den som du har sänt, Jesus Kristus."*[6]

Om nu Johannes i 1 Johannesbrevet 5:20 ville peka på Jesus som den sanne Guden, varför tog han då med dessa ord av Jesus som tydligt visar på motsatsen? Även Paulus hade samma förståelse att endast Fadern är den sanne Guden:

*"Vi hävdar att människan förklaras rättfärdig genom tro, utan laggärningar. Eller är Gud endast judarnas Gud? Är han inte också hedningarnas? Jo, också hedningarnas, lika säkert som **Gud är en**."*[7]

*"Även om det skulle finnas så kallade gudar, i himlen eller på jorden - det finns också många gudar och många herrar - så har vi bara **en Gud**, **Fadern**, från vilken allting är och till vilken vi själva är, och en Herre, Jesus Kristus."*[8]

*"Var ivriga att bevara Andens enhet genom fridens band: en kropp och en Ande, liksom ni kallades till ett hopp, det som tillhör er kallelse, en Herre, en tro, ett dop, **en Gud** som är **allas Fader**, han som är över alla, genom alla och i alla."*[9]

*"Själva berättar de om hur vi blev mottagna av er och hur ni omvände er till Gud, bort från avgudarna, för att tjäna den levande och **sanne Guden** och vänta på hans Son från himlen, honom som Gud har uppväckt från de döda."*[10]

*"Evigheternas konung, den oförgänglige, osynlige, **ende Guden**, honom vare ära och pris i evigheters evighet, amen."*[11]

*"**Gud är en**, och en är medlare mellan Gud och människor, en **människa**, Kristus Jesus."*[12]

Lägg märke till sista texten som säger att Jesus är en människa, skild från Gud. Precis före denna vers skrev Paulus att *"Gud, vår Frälsare, som vill att alla människor skall bli frälsta och komma till insikt om sanningen. Ty Gud är en ..."*[13] Gud vill att vi skall komma till insikt om sanningen, vilket inbegriper att Gud är *en* och att Jesus är medlare mellan den Guden och människor. Att Jesus är Guds medlare visar tydligt att han inte själv kan vara Gud. Avslutningsvis bör tilläggas att även om nästan alla översättningar har samma traditionella version av 1 Johannes 5:20, går det ändå att hitta en alternativ översättning av denna vers:

---

[5] Joh. 5:44
[6] Joh. 17:3
[7] Rom. 3:28-30
[8] 1 Kor. 8:6
[9] Efe. 4:4-6
[10] 1 Tess. 1:9-10
[11] 1 Tim. 1:17
[12] 1 Tim. 2:5
[13] 1 Tim. 2:3-5

*"And we witen, that the sone of God cam in fleisch, and yaf to vs wit, that we know* ***veri God****, and be in the* ***veri sone of hym****."* (The Wycliff Bible 1395)